



This document has been provided by the International Center for Not-for-Profit Law (ICNL).

ICNL is the leading source for information on the legal environment for civil society and public participation. Since 1992, ICNL has served as a resource to civil society leaders, government officials, and the donor community in over 90 countries.

Visit ICNL's **Online Library** at
<http://www.icnl.org/knowledge/library/index.php>
for further resources and research from countries all over the world.

Disclaimers

Content. The information provided herein is for general informational and educational purposes only. It is not intended and should not be construed to constitute legal advice. The information contained herein may not be applicable in all situations and may not, after the date of its presentation, even reflect the most current authority. Nothing contained herein should be relied or acted upon without the benefit of legal advice based upon the particular facts and circumstances presented, and nothing herein should be construed otherwise.

Translations. Translations by ICNL of any materials into other languages are intended solely as a convenience. Translation accuracy is not guaranteed nor implied. If any questions arise related to the accuracy of a translation, please refer to the original language official version of the document. Any discrepancies or differences created in the translation are not binding and have no legal effect for compliance or enforcement purposes.

Warranty and Limitation of Liability. Although ICNL uses reasonable efforts to include accurate and up-to-date information herein, ICNL makes no warranties or representations of any kind as to its accuracy, currency or completeness. You agree that access to and use of this document and the content thereof is at your own risk. ICNL disclaims all warranties of any kind, express or implied. Neither ICNL nor any party involved in creating, producing or delivering this document shall be liable for any damages whatsoever arising out of access to, use of or inability to use this document, or any errors or omissions in the content thereof.

НАЦИОНАЛЬНЫЙ СОВЕТ РЕСПУБЛИКИ СЛОВАКИЯ

Закон Национального Совета Республики Словакия от 22 мая 1996 г. о фондах

Правительством Республики Словакия был принят следующий закон:

Часть I

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§1

Настоящим законом регулируются создание фондов, формирование, закрытие, прекращение деятельности и экономическое управление ими.

§2

(1) Фондом является совокупность объектов, финансовых средств, ценных бумаг и других ценностей, с возможностью определения их денежной стоимости (далее «активы фондов»), предназначенных учредителями главным образом для благотворительных целей.

(2) Фонды являются юридическими лицами. Государственные власти могут вмешиваться в деятельность фондов, касающиеся статуса и деятельности фондов, только в соответствии с законом.

(3) Прибыль, получаемая за счет активов и другие поступления фонда, могут быть использованы только на благотворительные цели, для которых был создан фонд.

(4) В Уставе фонда указывается его наименование, которое должно содержать слово «фонд». Наименование фонда должно отличаться от названий уже зарегистрированных фондов. Слово «фонд» может быть использовано только юридическим лицом, зарегистрированным в соответствии с настоящим законом.

§3

Фонды создаются главным образом с целью развития духовных ценностей, для соблюдения и защиты прав человека или для других гуманитарных целей, защиты и сохранения окружающей среды, сохранения природных и культурных ценностей и поддержки здравоохранения и образования.

§4

(1) Фонды обязаны представить убедительное доказательство источника происхождения своих активов (§35, пункт 2г).

(2) Зарегистрированный капитал фонда определяется активами, размещенными учредителем на момент создания фонда. Зарегистрированный капитал должен составлять минимум 10000 словацких крон на момент

образования фонда, который затем увеличивается до 100000 словацких крон как минимум в течение последующих 6 месяцев.

(3) Зарегистрированный капитал или его часть, представленный нефинансовыми вложениями, оценивается согласно положениям Устава.

(4) Зарегистрированный капитал фонда не должен уменьшаться в результате деятельности фонда.

§5

Фонды не осуществляют предпринимательскую деятельность за исключением передачи в аренду своих активов, организации общественных сборов пожертвований, проведения лотереи и других подобных игр¹, или организации культурных, образовательных, общественных или спортивных мероприятий в случаях, когда такая деятельность позволяет использовать активы фонда наиболее эффективным образом.

§6

Активы фондов не используются для финансирования деятельности политических организаций и политических движений.

Часть 2

СОЗДАНИЕ И ФОРМИРОВАНИЕ ФОНДОВ

§7

Создание фондов

(1) Фонды создаются физическими или юридическими лицами (далее «учредители»).

(2) Фонды создаются посредством соглашения или акта фонда в случае, когда учредитель представлен в единственном числе (далее «Устав»).

(3) Фонд может быть создан физическим лицом по завещанию, в котором определяются уставные положения фонда.

§8

Обязательные положения Устава

(1) Устав содержит следующие положения, если иное не предусмотрено настоящим законом:

а) название и местонахождение фонда;

б) срок действия фонда или указание того, что фонд создан на неопределенный период времени;

¹ № 194:1990 г. (Дайджест) Закон Национального Совета Словакии о лотереях и других подобных играх, с поправкой № 68:1992 г. (Дайджест) Закон Национального Совета Словакии и № 249:1994 г. (Дайджест) Закон Национального Совета Словакии.

- c) цель создания фонда;
- d) полное имя (звание) и постоянный адрес (местонахождение) учредителя;
- e) стоимость активов, внесенных учредителем в фонд;
- f) стоимость зарегистрированного капитала;
- g) количество членов Совета Директоров и Наблюдательного Совета;
- h) имя лица (администратора), ответственного за действия, связанные с созданием фонда, если эти обязанности не выполняются самим учредителем.
- i) Регламент фонда.

(2) В Устав может быть включена дополнительная информация.

(3) Подписи в Уставе должны быть официально засвидетельствованы.

§9

Регламент фонда

(1) Учредитель разрабатывает Регламент фонда с указанием следующей информации:

- a) Название и местонахождение фонда;
- b) цель создания фонда;
- c) правомочные органы управления фондом и их компетенция;
- d) ограничение административных расходов фонда;
- e) способы использования прибыли фонда, получаемой за счет его активов, и другого дохода фонда; определение круга лиц, среди которых может быть распределена прибыль фонда.
- f) способы разрешения вопросов относительно собственности фонда в случае его ликвидации.

§10

Управление депозитами фонда

(1) Депозитами фонда являются средства, обособленные от других активов как на правовом, так и на бухгалтерском уровнях и являющиеся собственностью учредителя.

(2) До формирования фонда его вклады управляются Администратором. Права собственности и/или иные права в отношении этих депозитов передаются

фонду на момент его формирования. Фонд получает права собственности на недвижимость по факту регистрации недвижимости в Регистре земель, в соответствии с письменным заявлением учредителя с его заверенной подписью.

(3) Администратор выдает учредителю документ, подтверждающий внесение вклада и отделение активов фонда от активов, находящихся в собственности учредителя. Вышеуказанный документ прилагается к предложению о регистрации. В случае если Администратором была зарегистрирована сумма вклада, превышающая стоимость фактически отделенных активов, согласно пункту (1), последние подлежат снижению стоимости вкладов до суммы зарегистрированного капитала к моменту учреждения фонда за счет своего собственного имущества.

(4) Администратор передает вклады фонду сразу же после создания последнего. В случае невозможности создания фонда, Администратор передает вклады прежнему владельцу.

Создание фонда

§11

(1) Датой создания фонда является внесение записи о его регистрации в Регистр фондов (далее «Регистр»). Регистр ведется Министерством Внутренних Дел Республики Словакия (далее «Министерство»).

(2) Процедура регистрации фонда начинается с письменного предложения учредителя или Администратора, подаваемого в течение 60 дней с даты засвидетельствования Устава. К предложению прилагаются Устав, Регламент, документы, подтверждающие стоимость вкладов в фонд и информация об источнике происхождения этих вкладов.

(3) До момента принятия решения о регистрации, Министерство может запросить мнение компетентных центральных органов относительно цели создания данного фонда.

(4) Министерство выдает свое решение о регистрации фонда и вносит соответствующую запись в Регистр, в случае если из документов, указанных в пунктах (2) и (3) данного параграфа видно, что:

а) предложение об учреждении фонда соответствует совокупности активов, согласно §2, пункт (1), §4, пункты (1) и (2) настоящего закона;

б) фонд был создан для благотворительных целей, согласно §3; и

с) Устав и Регламент фонда находятся в соответствии с настоящим законом.

(5) Регистрация отклоняется Министерством, в случае если из представленных документов видно, что:

а) предложение об учреждении фонда не соответствует совокупности активов, согласно §2, пункт (1), §4, пункты (1) и (2) настоящего закона;

b) фонд был создан не для благотворительных целей, согласно §3; и

c) Устав и Регламент фонда противоречат настоящему закону.

(6) Дополнительная информация, необходимая для внесения в Регистр, кроме данных, определенных другими законодательными актами², включает следующее:

a) Полное имя (звание) и постоянный адрес (местонахождение) учредителя;

b) стоимость зарегистрированного капитала.

(7) Министерство уведомляет учредителя и статистический орган Республики Словакия о создании фонда с указанием его названия и местонахождения в течение 10 дней с даты регистрации.

(8) Порядок регистрации и принятия решений о регистрации фондов регулируется положениями административного кодекса³, если иное не установлено настоящим законом.

§12

Министерство представляет данные, занесенные в Регистр, для опубликования в «Коммерческой Газете» в течение 10 дней с даты регистрации.

§13

(1) До момента образования фонда, все дела, связанные с его созданием одновременно ведут учредитель или Администратор.

(2) По всем обязательствам, принятым учредителями или Администратором от имени фонда, учредители несут солидарную ответственность.

(3) Обязательства, возникшие согласно вышеуказанному пункту (2), передаются фонду на дату его создания, если решение об отмене такой передачи не было принято в течение трех месяцев с момента создания фонда.

Часть III

Заккрытие и прекращение деятельности фонда

§14

Заккрытие

Заккрытие фондов осуществляется:

a) по наступлении установленного срока прекращения деятельности фонда;

² §28 Коммерческого Кодекса.

³ № 71:1967 г. (Дайджест) закон об административных процедурах.

- b) по достижении цели создания фонда;
- c) по решению Совета Директоров;
- d) по решению суда о ликвидации;
- e) по постановлению о банкротстве или предложению принять такое постановление в связи с недостатком активов;
- f) по соглашению учредителей о ликвидации или по решению учредителя.

§15

Ликвидация фонда по решению суда

(1) Фонд может быть ликвидирован по решению суда, принятому на основании предложения, сделанного уполномоченным государственным органом, Советом Директоров или лицом, способным доказать свою юридическую заинтересованность, в следующих случаях:

- a) если сумма активов стала меньше стоимости зарегистрированного капитала, указанного в Регистре;
- b) в случае прекращения условий, требуемых законодательством для создания фонда, или нарушения закона в результате слияния с другим фондом.
- c) в случае нарушения фондом §6 настоящего закона;
- d) в случае если в течение последних 15 месяцев не было проведено ни одного собрания Совета Директоров;
- e) если члены органов управления фонда не переизбирались в течение шести месяцев с момента окончания срока их пребывания в своих должностях, или если их количество было менее требуемого (§21, пункт 4).
- f) в случае если цели, определенные Уставом, не выполняются фондом более двух лет;
- g) в случае если активы фонда использовались в нарушение настоящего закона или Устава;
- h) в случае грубого или повторного нарушения фондом положений настоящего закона.

(2) До принятия решения о ликвидации фонда, суд может установить крайний срок для устранения причин, вызвавших необходимость сделать предложение о ликвидации.

§16

Слияние

(1) Совет Директоров может принять решение о слиянии фонда с другим фондом, согласно условиям, установленным настоящим законом, если такое слияние не противоречит Уставу.

(2) О всех изменениях в результате слияния, подлежащих регистрации, Администратор фонда уведомляет Министерство в течение семи дней.

§17

Прекращение деятельности и ликвидация

(1) Фонд прекращает свою деятельность на момент его исключения из Регистра. Прекращению деятельности предшествует закрытие фонда с его ликвидацией или без таковой.

(2) Закрытие фонда с его ликвидацией или без таковой соответствующим образом регулируется положениями Коммерческого Кодекса о ликвидации коммерческих компаний⁴, если иное не предусмотрено настоящим законом.

(3) Ликвидация не требуется в следующих случаях:

- а) если активы фонда переданы другому фонду;
- б) если предложение о заявлении банкротства было отклонено в связи с недостатком активов; или
- с) если фонд полностью лишился своих активов по завершении процедуры банкротства.

(4) Активы, оставшиеся после ликвидации (ликвидационный баланс), могут быть переданы только другому фонду.

(5) Лицо, назначившее ликвидатора, назначает сумму вознаграждения последнему.

(6) Расходы, связанные с ликвидацией, погашаются за счет активов фонда.

(7) Прекращение деятельности фонда соответствующим образом регулируется положениями Коммерческого Кодекса⁴.

Часть IV

ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ФОНДОВ И ИХ КОМПЕТЕНЦИЯ

§18

Обязательные органы управления фонда

⁴ §69 и .т.д. Коммерческого Кодекса.

Фонды имеют в своем составе следующие органы управления:

- a) Совет Директоров;
- b) Наблюдательный Совет (Контролирующий орган);
- c) Администратор.

§19 Совет Директоров

(1) Совет Директоров является высшим органом управления фонда.

(2) Совет Директоров имеет следующие исключительные полномочия:

- a) утверждение бюджета фонда;
- b) утверждение годового баланса счетов и годовых финансовых отчетов;
- c) принятие решений о слияниях и закрытии фонда, если это не исключено Уставом;
- d) назначение и снятие с должности Председателя и членов Совета Директоров, Наблюдательного Совета, Контролирующего органа и Администратора, если иное не предусмотрено Уставом или настоящим законом;
- e) принятие решений о внесении поправок в правила внутреннего распорядка фонда, за исключением положений, которые согласно Уставу могут быть изменены только учредителем;
- f) назначение ликвидатора;
- g) принятие решений по увеличению или уменьшению зарегистрированного капитала.

(3) Совету Директоров могут быть даны исключительные полномочия также и в отношении других вопросов в пределах и согласно условиям, определенным правилами внутреннего распорядка.

§20 Состав и порядок формирования Совета Директоров

(1) В состав Совета Директоров должно входить минимум три человека. Членами Совета Директоров могут быть только физические лица без криминального прошлого и с безупречной репутацией.

(2) В целях выполнения настоящего закона понятие «с безупречной репутацией» означает не совершение в прошлом умышленных преступлений.

(3) Первый состав Совета Директоров назначается учредителем, если иное не предусмотрено Уставом.

(4) Члены Совета Директоров не могут входить в состав Наблюдательного Совета того же фонда.

(5) Лица, между которыми распределяются средства фонда, не могут быть членами Совета Директоров.

(6) Членство в Совете Директоров является добровольным и не предусматривает вознаграждения. Члены Совета могут потребовать возмещения своих расходов, связанных с выполнением ими своих обязанностей.

§21

Срок действия полномочий

(1) Члены Совета Директоров выбираются на срок 3 года, если иное не предусмотрено настоящим законом.

(2) Способ отбора членов Совета Директоров устанавливается внутренними положениями фонда.

(3) Членство в Совете Директоров прекращается в следующих случаях:

a) в случае смерти члена Совета;

b) в случае окончания срока действия его полномочий;

c) в случае выхода члена Совета в отставку;

d) в случае снятия с должности за потерю права быть членом Совета, или за отсутствие заинтересованности, проявившейся в неявке на три собрания Совета подряд.

(4) Новый член назначается на вакантное место Советом Директоров в течение 60 дней с момента появления вакансии на оставшийся срок полномочий или на следующий срок.

(5) Предложения о назначении членов Совета Директоров, согласно пункту (4), представляются учредителем; в случае если учредителя не существует, или если иное предусмотрено Уставом, такие предложения могут представляться любым членом Совета Директоров.

§22

(1) Совет Директоров выбирает Председателя из своих членов для созыва и проведения заседаний Совета.

(2) Председатель созывает заседание Совета в течение 30 дней по требованию одной трети от всего числа членов Совета Директоров, или Наблюдательного Совета (Контролирующего органа).

§23

(1) Если иное не предусмотрено Уставом, Совет Директоров должен иметь кворум, выражающийся в присутствии явного большинства своих членов. Решения Совета принимаются явным большинством присутствующих членов, если иное не предусмотрено настоящим законом. В случае равенства голосов, голос Председателя является решающим.

(2) Явное большинство голосов всех членов Совета Директоров требуется для избрания и снятия с должности Председателя Совета Директоров и Администратора, а также, для принятия решений о слиянии или закрытии фонда, или в отношении изменений в правилах внутреннего распорядка фонда.

§24

Наблюдательный Совет (Контролирующий орган)

(1) Наблюдательный Совет является органом, осуществляющим контроль над деятельностью фонда. Если иное не предусмотрено настоящим законом, способы формирования Наблюдательного Совета и порядок членства в Совете регулируются правилами, действующими для Совета Директоров. Первые члены Наблюдательного Совета назначаются учредителем.

(2) Члены Наблюдательного Совета имеют право доступа ко всем документам и записям, связанным с деятельностью фонда, для их тщательной проверки и контроля за порядком ведения бухгалтерских записей, а также, для поддержания соответствия деятельности фонда действующему законодательству, Уставу и Регламенту фонда.

(3) Наблюдательный Совет выполняет следующие виды деятельности:

а) проверка годовых балансов счетов и финансовых отчетов; предоставление результатов проверки Совету Директоров;

б) проверка бухгалтерских записей и других финансовых документов по крайней мере раз в полгода;

в) уведомление Совета Директоров о любых обнаруженных расхождениях; представление предложений по исправлению недостатков;

г) представление предложений о созыве чрезвычайных заседаний Совета Директоров по важным вопросам деятельности фонда.

(4) Члены Наблюдательного Совета имеют право принимать участие в собраниях Совета Директоров без права голоса.

(5) Членство в Наблюдательном Совете является добровольным и не предусматривает вознаграждения. Члены Совета могут потребовать возмещения своих расходов, связанных с выполнением ими своих обязанностей.

(6) Правила внутреннего распорядка могут предусматривать выполнение функций Наблюдательного Совета ревизором. Ревизор избирается сроком на три года.

Администратор

§25

(1) Администратор является правомочным органом фонда, назначаемым для управления деятельностью фонда и осуществления действий от имени последнего. Администратор принимает решение по всем вопросам, связанным с деятельностью фонда, если соответствующие полномочия не возлагаются настоящим законом, Уставом или правилами внутреннего распорядка на другие органы.

(2) Администратор избирается и снимается с должности Советом Директоров. Первый Администратор назначается учредителем (§8).

(3) Новый Администратор избирается в течение последних 60 дней пребывания в должности предшествующего Администратора. В случае если вакансия должности Администратора появляется до истечения срока полномочий, согласно пункту (2), то в течение 30 дней избирается новый Администратор.

(4) Активы фонда, представляющие его зарегистрированный капитал, не могут быть использованы в качестве залога⁸ или иной гарантии выполнения обязательств. Другие активы фонда могут быть использованы для гарантии обязательств третьих лиц, в случае если другие активы были одновременно приобретены фондом, что позволило получить прибыль для финансирования целей фонда.

§26

(1) Совет Директоров снимает Администратора с должности в следующих случаях:

- а) юридически действительное обвинение Администратора в уголовном преступлении, связанном с выполнением обязанностей Администратора или умышленным совершением преступления;
- б) потеря ограничения правомочности Администратора;
- с) по личной просьбе Администратора;

(2) Совет Директоров может отозвать Администратора с должности в следующих случаях:

- а) неспособность выполнять свои обязанности из-за проблем со здоровьем, продолжающихся более шести месяцев в соответствии с медицинским заключением;

⁸ §§151а и т.д. Коммерческого Кодекса; §299 Коммерческого Кодекса.

в) неспособность выполнить обязательства, вытекающие из занимаемой им должности Администратора, продолжающиеся после наступления крайнего срока, определенного в уведомлении, выданном Советом Директоров.

(3) Предложения по отзыву Администратора могут быть поданы членом Совета Директоров или Наблюдательного Совета.

§27

Протоколы собраний органов управления фонда

Заседания органов управления фонда регистрируются протоколами, которые хранятся в течение срока, определенного правилами внутреннего распорядка, но не менее трех лет.

Часть V

ЭКОНОМИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ФОНДОМ

Распоряжение имуществом фонда

§28

(1) Активы фонда, представленные его зарегистрированным капиталом, и иная собственность могут быть проданы⁵ только после того, как было гарантировано финансирование фонда и выполнено условие согласно §4, пункт (4).

(2) Активы фонда, представленные его зарегистрированным капиталом, и иная собственность могут быть отданы в аренду⁶ с целью их наилучшего экономического использования и получения за счет аренды наибольшего возможного дохода.

(3) Активы фонда, представленные его зарегистрированным капиталом, не могут служить средством для пожертвований⁷. Другие активы могут быть:

а) пожертвованы другим юридическим или частным лицам для выполнения целей, ради которых был создан фонд;

в) выданы в форме займа на договорной основе для бесплатного пользования другим юридическим или частным лицом для выполнения тех же целей, ради которых был создан фонд.

§29

Прибыль, полученная за счет активов

⁵ §§ с 588 по 610 Коммерческого Кодекса; §§409 и т.д. Коммерческого Кодекса.

⁶ §§663 и т.д. Коммерческого Кодекса; № 116:1990 (Дайджест) закон об аренде и субаренде не помещений не в целях проживания, с исправлениями в соответствии с последними законодательными актами; §§630 и т.д. Коммерческого Кодекса.

⁷ §§ с 628 по 630 Коммерческого Кодекса.

Прибыль, полученная за счет активов фонда:

- a) прибыль, полученная за счет передачи активов в аренду;
- b) накопленные проценты на банковские депозиты;
- c) прибыль, полученная с ценных бумаг.

§30 Доход фондов

(1) Доход фондов образуется главным образом из следующих источников:

- a) прибыль, полученная за счет активов, согласно §29 настоящего закона;
- b) денежные пожертвования и взносы от физических и юридических лиц;
- c) прибыль от сборов пожертвований;
- d) прибыль от проведения лотерей и других подобных игр¹⁾;
- e) наследство;
- f) прибыль, полученная за счет проведения культурных, образовательных, общественных или спортивных мероприятий (§5).

(2) Взносы и отчисления из государственного бюджета, муниципальных бюджетов или государственных фондов⁹ также могут служить источниками прибыли фондов.

(3) Запрещается использование прибыли, согласно пункту (2), в целях покрытия административных расходов.

§31 Расходы фондов

(1) К расходам фондов относится следующее:

- a) расходы на поддержку целей фонда в соответствии с его правилами внутреннего распорядка;
- b) административные расходы фонда.

(2) Расходы фондов согласно пункту (1), подпункт (а), должны быть распределены в бюджете фонда по отдельным целям и способам использования, и/или по субъектам, между которыми распределяются расходы.

⁹ № 303:1995 (Дайджест) закон Национального Совета Республики Словакия о бюджетных правилах.

(3) Административные расходы фондов согласно пункту (1) , подпункт (b), включают все расходы фонда за отчетный период, связанные с управлением фондом, и в первую очередь необходимые для сохранения и поддержки его активов, расходы на рекламу для осуществления целей фонда, и расходы, связанные с работой фонда, включая заработную плату и вознаграждение, выплачиваемое работникам фонда, а также, выплаты членам органов управления фонда в качестве компенсации их затрат, связанных с выполнением ими своих обязанностей.

(4) Сумма расходов фонда, согласно пункту (1), подпункт (b), определяется учредителем в Уставе фонда. Эта сумма не должна превышать 15% от суммы всех расходов фонда за отчетный период.

(5) По решению Совета Директоров, Наблюдательного Совета или согласно Уставу полномочия Администратора действовать от имени фонда могут быть ограничены. Такие ограничения не действительны в отношении третьих лиц.

(6) Администратор не имеет права быть членом Совета Директоров или Наблюдательного Совета; он имеет право принимать участие в собраниях Совета Директоров без права голоса.

(7) На должность Администратора могут быть назначены физические лица с безупречной репутацией и без криминального прошлого (§20, пункт (2)).

§32

Бюджет

(1) Фонды ведут свою хозяйственную деятельность в соответствии со своим утвержденным бюджетом.

(2) Бюджет фонда определяет все бюджетные расходы и доход фонда. Бюджет планируется и утверждается сроком на один календарный год.

(3) Предложения по бюджету представляются Администратором Совету Директоров для утверждения не менее чем за один месяц до начала календарного года. Совет утверждает бюджет до 31 марта следующего года.

§33

Использование активов

(1) Фонды, получившие пожертвования или взносы от юридического или физического лица для определенных целей, могут использовать эти средства на различные цели только с предварительного разрешения соответствующего жертвователя или вкладчика.

(2) Доходы, полученные от проведения сборов общественных пожертвований, могут быть использованы фондом только в целях, объявленных при проведении таких сборов.

(3) Лица, между которыми распределяются бюджетные средства фонда:

а) могут использовать средства фонда только на установленные цели;

б) должны доказать использование средств фонда на установленные цели;

(4) Фонд не распределяет свои средства между учредителем и членами своих органов управления и/или их родственниками¹⁰ или членами органов управления юридических лиц, которые внесли в фонд свои пожертвования.

(5) Фонды имеют право потребовать возврат выданных средств или их часть от тех лиц, которые не смогли выполнить свои обязательства, согласно пункту (3) настоящего параграфа.

§34 Отчетность

(1) Фонды осуществляют отчетность в соответствии с отдельными законодательными актами¹¹.

(2) Годовой баланс счетов представляется для аудиторской проверки в случае, когда общая сумма расходов и доходов фонда превышает 5000000 словацких крон за календарный год.

(3) Годовые остатки счетов, проверенные аудитором, согласно пункту (2) настоящего параграфа, представляются фондами для публикации¹² в «Коммерческой Газете» к 15 апреля следующего года.

§35 Годовые отчеты

(1) Фонды составляют годовые отчеты за прошедший календарный год до 31 марта.

(2) Годовые отчеты фондов должны содержать следующую информацию:

а) обзор деятельности за отчетный период с указанием ее соответствия целям создания фонда;

б) годовой финансовый отчет с оценкой приведенных в нем данных и с заключением аудитора, если имеется;

с) обзор пожертвований и взносов, полученных фондом;

¹⁰ §116 Гражданского Кодекса.

¹¹ № 563:1991 (Дайджест) закон о бухгалтерском учете.

¹² §769 Коммерческого Кодекса.

- d) обзор доходов, с разделением по источникам ее происхождения;
- f) состояние и движение активов и пассивов фонда;
- g) общая сумма расходов, с разделением по отдельным видам деятельности фонда и отдельно по административным расходам;
- h) изменения в правилах внутреннего распорядка и в составе органов управления фонда за отчетный период;
- i) другая информация, которая может быть определена Советом Директоров.

(3) Годовой отчет фонда публикуется способом, определенным в правилах внутреннего распорядка. Копия годового отчета представляется фондом в Министерство до 15 апреля следующего года.

Часть VI

ОБЪЕДИНЕННЫЕ, ВРЕМЕННЫЕ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

§36

Проверка

Министерство проводит проверку с целью установления факта выполнения задач фонда; с этой целью Министерство оценивает содержание годовых отчетов, уведомляет уполномоченные органы управления фонда о всех обнаруженных несоответствиях и требует устранения данных расхождений и выполнения фондом законных обязательств. В случае неспособности фонда устранить указанные недостатки, Министерство может представить предложение, согласно §15, пункт (1) настоящего закона.

§37

Защита конфиденциальности жертвователей

(1) В случае если жертвователи пожелают остаться неизвестными, их полные имена (звания) не включаются в список жертвователей, за исключением обязательного указания, согласно §38 настоящего закона.

(2) Положение пункта (1) настоящего параграфа не применяется к правам проверки полномочий, в соответствии с отдельными законодательными актами.

§38

Обязательное уведомление

До 31 января фонды обязаны уведомить налоговый орган о сумме пожертвований, с указанием полных имен и адресов (званий и местонахождения) жертвователей во всех случаях, когда общая сумма пожертвований одного жертвователя за отчетный период превышает 5000 словацких крон.

§39

(1) Отчисления из государственного бюджета, муниципальных бюджетов и бюджетов государственных фондов могут осуществляться фондам с одинаковой целью только из одного источника, обычно из соответствующего источника в отношении основного вида деятельности фонда.

(2) Налогообложение дохода и активов фондов регулируется другими законодательными актами¹⁴.

§40

Порядок выдачи заработной платы работникам фондов регулируется другими законодательными актами¹⁵.

§41

Иностранные фонды

Юридические лица, имеющие свои головные офисы за пределами Республики Словакия, и которые являются фондами в соответствии с законодательством государства, на территории которого зарегистрирован фонд, могут осуществлять свою деятельность на территории Республики Словакия согласно условиям и ограничениям настоящего закона, при условии, что вышеупомянутыми юридическими лицами выполняются все законные условия регистрации.

§42

Временные положения

(1) Фонды, образованные в соответствии с требованиями настоящего закона считаются фондами согласно настоящему закону, если их данные внесены в Регистр (§11) в течение 12 месяцев с даты вступления настоящего закона в силу.

(2) Вместо представления предложения согласно пункту (1), Совет Директоров фонда в течение 12 месяцев с даты вступления настоящего закона в силу может принять решение о ликвидации фонда; кроме того, Совет Директоров может принять решение об преобразовании фонда в иную правовую форму.

¹⁴ № 286:1992 (Дайджест) закон Национального Совета Словакии о подоходном налоге с поправками, внесенными последними законодательными актами; №317:1992 (Дайджест) закон Национального Совета Словакии о налоге на недвижимость с поправками, внесенными последними законодательными актами; № 318:1992 (Дайджест) закон о пошлинах на наследство, налоге на подарки и налоге на передачу недвижимости с поправками, внесенными последними законодательными актами.

¹⁵ № 1:1992 (Дайджест) закон о заработной плате, компенсациях, выплачиваемых on standby work и средней заработной с поправками, внесенными последними законодательными актами.

(3) Ликвидатор уведомляет орган, зарегистрировавший фонд согласно действующему законодательству, о прекращении деятельности с ликвидацией фонда.

(4) В случае если меры, указанные в пунктах (1) и (2) остаются не выполненными, или если Министерством было отказано фонду в регистрации, фонд прекращает свою деятельность и органом, зарегистрировавшим фонд, согласно действующему законодательству отдается распоряжение о ликвидации фонда в течение трех месяцев с момента, указанного в пункте (1).

(5) До момента вступления регистрации в силу, согласно пункту (1), или до момента изменения фондом его правовой формы, согласно пункту (2), правовые отношения фондов, образованных до даты вступления в силу настоящего закона, регулируются действующим законодательством.

§43

Настоящий закон вступает в силу к 1 сентября 1996 года.

Президент Республики Словакия

Председатель Национального Совета Республики Словакия

Премьер Министр Республики Словакия